

УДК 372.881.1; 811.511:142

Ф.М. Лельхова

К вопросу методики проведения и проверки диктанта по хантыйскому языку

Аннотация. Настоящая статья посвящена методике написания и проверки диктанта по хантыйскому языку. Описывается методика проведения диктанта: чтение всего текста диктанта; медленное и выразительное чтение текста по отдельным предложениям; чтение всего текста по окончании диктанта. Диктуя текст, необходимо соблюдать нормы произношения. При подготовке к диктанту важно добиться такого положения, чтобы учащиеся в результате сопоставления интонации и знаков препинания практически усвоили написание знаков пунктуации. Выявлены критерии оценивания диктанта, выделены орфограммы, парные и повторяющиеся парные пунктуационные знаки. Диктанты в их различных видах и вариантах наряду с другими упражнениями играют положительную роль при обучении орфографии и пунктуации хантыйского языка.

Ключевые слова: хантыйский язык, фронтальный диктант, оценка, словарные слова, правописание, правило, орфограмма, пунктуация.

F.M. Lelkhova

To the methodology of giving and validation of dictation in the Khanty language

Abstract. The present article is devoted to the technique of writing and validation of dictation in the Khanty language. It is described the methodology for dictation: reading of the whole text of the dictation; slow and expressive reading of sentences of the text; reading of the whole text at the end of the dictation. Dictating the text it is necessary to comply with pronunciation rules. Criteria of dictation assessment are identified, orthograms and paired and repeated paired punctuation marks are emphasized. Dictation in their various forms and variants along with other exercises play a positive role in teaching spelling and punctuation of the Khanty language.

Keywords: khanty language, frontal dictation, assessment, vocabulary words, spelling, rule, orthogram, punctuation.

В Обско-угорском институте прикладных исследований и разработок впервые в 2015 году был проведен фронтальный диктант. Цель диктанта – повышение грамотности на хантыйском, мансийском, ненецком языках и популяризация родных языков. Задачами образовательной акции являются: предоставить возможность всем желающим проверить свое знание родного языка; повысить уровень грамотности участников с помощью подготовительной работы и разбора ошибок; популяризировать владение родным языком; пропагандировать родные языки

как средство общения, сохранение традиционной культуры и этнического самосознания народа. Диктант проводился в рамках празднования Международного дня родного языка, который отмечается 21 февраля.

Диктант – одно из наиболее употребительных письменных грамматико-орфографических аналитико-синтетических упражнений, состоящее в воспроизведении услышанного, т.е. воспринятого на слух текста или отдельных его элементов [1, 50]. В процессе работы над диктантом учащиеся опираются на свое слуховое

восприятие, имеющиеся у них орфографические навыки и руководствуются правилами правописания и знаниями по грамматике. Для диктанта приемлемы и связные тексты, и отдельные предложения, содержащие нужные орфограммы. Диктанты в их различных видах и вариантах наряду с другими упражнениями играют положительную роль при обучении орфографии и пунктуации [2, 3].

Методика проведения диктанта. Сначала учителем прочитывается весь текст, взятый для диктанта, так как ученики должны осознать то, что им предстоит писать. Текст диктанта диктуется медленно и выразительно в соответствии с произносительными нормами хантыйского языка. Затем диктант читается по отдельным предложениям; каждое из предложений повторяется учителем два-три раза. Большие предложения, запомнить которые трудно, после чтения их целиком читаются по частям (более или менее законченным по смыслу). Учащиеся приступают к записи предложения только после того, как оно прочитано учителем до конца. Диктуя текст, учитель выдерживает равномерный темп, спокойный тон, предупреждая тем самым отставание в письме. При этом важно читать текст громко и внятно, четко произнося слова. Чтение учителя не должно быть подсказывающим или «подлавливающим» ученика.

Когда весь текст будет записан, учитель читает его снова целиком от начала до конца, делая небольшие остановки между отдельными предложениями. А ученики в это время внимательно просматривают записанное ими и исправляют замеченные ошибки [2, 12], [3].

При подготовке к диктанту важно добиться такого положения, чтобы учащиеся в результате сопоставления интонации и знаков препинания практически усвоили, что перед запятой голос в большинстве случаев несколько повышается и делается непродолжительная пауза;

при восклицательном знаке все предложение произносится с восклицательной интонацией, и голос в начале предложения довольно сильно повышается, а в самом конце чуть-чуть понижается; при вопросительном знаке предложение читается со значительным повышением голоса на том слове, на котором делается логическое ударение; при тире голос перед ним сильно повышается, затем довольно резко обрывается, делается пауза, после нее остальная часть предложения произносится также с усилением голоса; при двоеточии происходит небольшое понижение голоса и пауза, чем создается интонация предупреждения о последующем разъяснении; интонация точки с запятой характеризуется понижением голоса и паузой, но меньшими, чем при точке [4, 7].

В качестве текста для фронтального диктанта был выбран отрывок из произведения Е.Д. Айпина «Я слушаю землю» – Ма мўвем хөлэнтлэм, содержание которого с интересом воспринимается, воспитывает любовь к Родине и ее природе, стремление ко всему прекрасному, нравственному. Текст диктанта имеет воспитательно-образовательное значение: прививает уважение и любовь к родному языку, понимание его богатства, выразительных возможностей, воспитывает наблюдательность, бережное отношение к близким людям, к окружающей природе.

Диктант на хантыйском языке писали на казымском, средне-обском, сургутском и ваховском диалектах.

Ма мўвем хөлэнтлэм

Хөлэнтман ши вуйэмтлэйдэм. Вөл-мимемэн, Хятэл йүх тыйэт сайа пентмал пурайэн, сорњи хот овэл нух ши пүн-шлэлэ. Хот питэрлал па хот ланлэлэ әл ши вульилэт, әл ши вўрлэлэт. Ма семнэлам әнт елэмэлнэн, ләп ши хәһлэлам. Хятэл имэв сорњи хотәла луңәл па ил вуйәмла.

Ща́та Хя́тэ́л имэ́в Һавре́мэ́т па уллэ́т, ма луватте́м эвэ́т па пухэ́т. Мў́н хоте́ва Хя́тэ́л йош пи́тты́ён, а́ңкем лупты́ ширэ́н, Хя́тэ́л имэ́в йошэ́л мў́нэв ма́слэ́. Хя́тэ́л йош ар ки, а́ңкем ширэ́н, щит Хя́тэ́л имэ́н Һавре́мэ́т мў́ва йухэ́тсэ́т мў́н пи́лава йунтты́, ищи луват Һавре́мэ́т пи́ла... Ща́лта Хя́тэ́л имэ́н хотэ́л эвэ́лт е́тэм, ма вантсе́м. Ма вантэ́м шире́мэ́н, та́ла щи йис: Хя́тэ́л имэ́в мил пунэ́с па поснэ́л лэ́мтэ́с. Нө́мэ́лта сорны́ кў́сы – щит милэ́л, ка́т пелэ́к са йе́нта лот – щит поснэ́л. «Та́рэм ищкыйа́ йиты́ён, Хя́тэ́л имэ́н мил пунэ́л па пос лө́мэ́тэ́л», – аще́м та́лэ́н лупилэ́с. Щи та́л пура́йэ́н йа́м нумэ́сэн йухты́эйса́йэ́м: милэ́н-посэ́н Хя́тлэ́в ма а́ңкем хура́сэ́п. Щи олэ́нэ́н аще́ма лупсе́м, лў́в па Һө́хмэ́с: «Хя́тэ́л имэ́н – иса́ мир а́ңки. Щи́рэ́н щи, алпа́, лы́н и хура́сэ́пнэ́н». Ма́не́м ө́мэ́ш вө́с милэ́н-посэ́н Хя́тэ́л имэ́в пела́ вантты́ па а́ңкийе́м олэ́нэ́н нө́мэ́сты. Па йе́ша ша́ль вө́с: лў́нэ́н Хя́тэ́л имэ́в не́мэ́лхө́нты мил па пос а́н лө́мты́эйл... Ин па хотэ́л эвэ́лт ким е́тмалэ́н, хя́тэ́л щи му́рт похне́с, ма ищи кў́рэ́мэ́н нух пи́тсе́м.

Еремей Айпин

Перевод на казымский диалект д.ф.н.
Соловар В.Н.

При проверке диктанта были выбраны следующие критерии:

Диктант оценивается одной отметкой.

Оценка «5» выставляется за безошибочную работу, а также при наличии в ней двух пунктуационных ошибок.

Оценка «4» выставляется при наличии в диктанте трех или четырех пунктуационных ошибок при отсутствии орфографических ошибок, или одной орфографической ошибки при отсутствии пунктуационных ошибок, или при наличии одной орфографической ошибки и трех пунктуационных ошибок, или при наличии двух орфографических ошибок и при отсутствии пунктуационных ошибок,

или при наличии двух орфографических ошибок и двух пунктуационных ошибок.

Оценка «3» выставляется за диктант, в котором допущены от пяти до восьми пунктуационных ошибок при отсутствии орфографических ошибок, или при наличии одной орфографической ошибки и от четырех до семи пунктуационных ошибок, или двух орфографических ошибок при наличии от трех до шести пунктуационных ошибок, или при наличии трех орфографических ошибок и до пяти пунктуационных ошибок, или при наличии четырех орфографических ошибок и одной пунктуационной ошибки.

Оценка «2» выставляется за диктант, в котором допущено до четырех орфографических и двух пунктуационных ошибок.

«5» 0/2;

«4» 0/3 – 0/4 – 1/0 – 1/3 – 2/0 – 2/2;

«3» 0/5 – 0/8 – 1/4 – 1/7 – 2/3 – 2/6 – 3/0 – 3/5 – 4/0 – 4/1;

«2» от 4/2.

Первая цифра указывает количество орфографических ошибок, вторая – количество пунктуационных. Однотипные ошибки считаются за одну ошибку.

При проверке диктанта орфографические ошибки выделяются на полях знаком |. Знаком √ на полях принято указывать на наличие в данной строке пунктуационной ошибки. Ошибка зачеркивается и надписывается нужный знак.

Например, выделяется орфографическая ошибка. Последующие три ошибки на одно и то же правило выделяются в скобках (l) и не учитываются. Четвертая ошибка на то же правило учитывается как самостоятельная. Также обозначаются пунктуационные ошибки √ (√). Например, в следующих словах не выделена буква **я́**: *Хатэ́л, ха́ньлэ́лам, щата́, маслэ́, щалта́*. На полях, напротив слова *хя́тэ́л* мы ставим знак орфографической ошибки |, напротив следующих трех слов – знак (l). Ошибки, отмеченные данным знаком

(l), не считаются при подсчете ошибок. В слове *щайлта* написание *щайлта* считается ошибкой и обозначается знаком l.

Учитывая допущенные в диктанте ошибки, необходимо иметь в виду следующие моменты:

1. В диктанте каждая ошибка считается за одну. Если в одном слове имеется несколько орфографических ошибок, допущенных на разные правила (например, написание гласных в корнях имен существительных, написание числовых суффиксов существительных, написание суффикса, обозначающего лицо обладателя, как, например, в словах *семуэлам*, *имэв*, *пухэт*, *эвэт*, и *хурасэпунэн*), каждая из них учитывается как самостоятельная.

2. Повторная ошибка в одном и том же слове считается за одну ошибку (например, ученик дважды написал в слове *хйтэл* вместо буквы **й** букву **а**, или пропустил редуцированную букву).

3. Правописание словарных слов всегда вызывает много трудностей не только у учащихся. Такие слова обычно нельзя проверить, к ним не применимы орфограммы, и их написание необходимо запомнить. Две или более ошибки в словарных словах считаются за одну (словарные слова: *ма луваттэм*, *хэлэнтлэм*, *хэлэнтман*, *пентмал*, *пуншлэлэ*, *йунтты*, *вантсэм*, *вантты*, *алпа*, *немэлхэнтты*, *ци мурт*, *ици кўрамэн*, *милэп-посэп*.)

Необходимо учитывать также повторяемость и однотипность ошибок.

Если ошибка повторяется в одном и том же слове или в корне однокоренных слов, то она считается за одну ошибку (например, *нумэсэн*, *нэмэсты*, *этэм*, *ет-малэн*, *мил*, *милэл*, *милэп*).

При определении орфограмм и пунктограмм мы ориентируемся на следующие источники [5; 6; 7; 8]. В данном тексте встречается правописание следующих орфограмм:

– Правописание буквы **й** в корнях слов: *Хйтэл*, *хяньлэлам*, *щайта*, *мэслэ*, *щайлта*, *тэл*, *кйт*, *ййм* и т.д.

– Правописание буквы **я** в отрицательных частицах, в глагольных частицах (провербах): *ял*, *янт*, *ляп* и т.д.

– Правописание буквы **ў** в корнях слов: *йўх*, *пуншлэлэ*, *вўрлэлэт*, *мўнэв*, *мўва*, *мўн*, *кўсы*, *лўнэн*, *ици кўрамэн* и т.д.

– Правописание буквы **ө** в корнях слов: *хэлэнтман*, *вөлмитэмэн*, *лөттэс*, *нөмэлта* и т.д.

– Правописание буквы **є** в корнях слов: *пентмал*, *семуэлам*, *елэмэлунэн*, *етэм*, *пелэк*, *йєнта*, *пєла* и т.д.

– Правописание буквы **э** в корнях слов: *питэрлэл*, *өмэщ*.

– Правописание буквы **њ** в корнях слов: *сорњи*, *њаврэмэт*, *њөхмэс*.

– Правописание чередующихся гласных в корне слов: *нумэсэн*, *нэмэсты*.

– Правописание лично-притяжательных суффиксов существительных: *овэл*, *питэрлэл*, *хот ланулэл*, *аукэм*, *йошэл*, *милэл* и т.д.

Правописание числовых суффиксов существительных и прилагательных: *имэв*, *њаврэмэт*, *эвэт*, *пухэт*, *посунэн*, *посул*, *семуэлам*, *хурасэп*, и *хурасэпунэн*,

– Правописание буквы **э** в суффиксах слов: *хэлэнтман*, *вөлмитэмэн*, *пуншлэлэ*, *цирэн*, *йухэтсэт*, *етэм*, *тарэм*, *пунэс*, *лөттэс*, *нөмэлта*, *њөхмэс* и т.д.

Пунктуационные ошибки.

Отсутствие точки в конце предложения не считается за ошибку, если следующее предложение написано с большой буквы.

В диктанте за одну ошибку считается отсутствие одного или обоих парных знаков пунктуации. Парные знаки препинания – знаки препинания, которые, в отличие от одиночных знаков препинания, употребляются дважды: постановка первого знака требует постановки второго (скобки, кавычки, ситуативно – тире и запятые, которые выделяют слово или словосочетание внутри простого предложения. Запятые используются при обращениях, вводных словах и конструкциях, междометиях и т.д. Таким образом, все парные знаки препинания представляют

собой выделительные знаки препинания. Парные знаки пунктуации в следующих предложениях диктанта (указаны в скобках):

Вөлमितемэн, Хятэл йух тыйэт сайа пентмал пурайэн, (ПАРНЫЕ ЗАПЯТЫЕ) сорњи хот овэл нух ши пуншлэлэ.

Хятэл йош питтыйэн, аңкем лупты ширэн, (ПАРНЫЕ ЗАПЯТЫЕ) Хятэл имэв йошэл мўнэв мӓслэ.

Хятэл йош ар ки, аңкем ширэн, (ПАРНЫЕ ЗАПЯТЫЕ) щит Хятэл имэн њавремэт мўва йухэтсэт мўн пилава йунтты, иши луват њавремэт пила...

Ма вантэм ширемэн, тӓла ши йис: «Тарэм ишкийа йитыйэн, Хятэл имэн мил пунэл па пос лэмэтэл» (ПАРНЫЕ КАВЫЧКИ), – ащем тӓлэн лупилӓс.

Ши олӓнэн ащема лупсэм, лўв па њӓхмӓс: «Хятэл имэн – иса мир аңки. Ширэн ши, алпа, (ПАРНЫЕ ЗАПЯТЫЕ) лын и хурасӓпнэн» (ПАРНЫЕ КАВЫЧКИ).

При оценке диктанта исправляются, но не учитываются орфографические и пунктуационные ошибки:

1) в переносе слов;

2) на правила, которые не включены в школьную программу;

3) в словах *Хятэл*, *Хятэл ими*, которые в данном тексте пишутся с большой буквы, слово *Хятэл* трактуется как имя собственное, *Хятэл ими* – составное имя собственное.

4) в передаче авторской пунктуации, например, употребление в предложении многоточия: *Хятэл йош ар ки, аңкем ширэн, щит Хятэл имэн њавремэт мўва йухэтсэт мўн пилава йунтты, иши луват њавремэт пила... Па йӓша шаль вӓс: лўнэн Хятэл имэв немӓлхӓнты мил па пос ӓн лӓмтыйӓл...*

При наличии в контрольном диктанте более 5 *поправок* (исправление неверного написания на верное) оценка снижается на один балл. Отличная оценка не выставляется при наличии трех и более исправлений.

При оценке диктанта важно также учитывать характер ошибки. Среди ошибок

следует выделять *негрубые*, то есть не имеющие существенного значения для характеристики грамотности. При подсчете ошибок две негрубые считаются за одну. К негрубым относятся ошибки:

1) в исключениях из правил (правописание наречия *иши*);

2) в случаях, когда вместо одного знака препинания поставлен другой (например: *Щӓлта Хятэл имэн хотӓл эвалт этӓм, ма вантсӓм*. В данном предложении можно не ставить запятую, так как в хантыйском языке главное предложение интонационно не отделяется от зависимой части (нет паузы между этими частями предложения);

3) в пропуске одного из сочетающихся знаков препинания или в нарушении их последовательности (например: при встрече запятой и тире сначала ставится запятая, а затем тире, например: *Ма вантэм ширемэн, тӓла ши йис: «Тарэм ишкийа йитыйэн, Хятэл имэн мил пунэл па пос лэмэтэл»*, – (СОЧЕТАЮЩИЕСЯ ЗНАКИ ПРЕПИНАНИЯ – двоеточие и кавычка) *ащем тӓлэн лупилӓс. Ши олӓнэн ащема лупсэм, лўв па њӓхмӓс: «(СОЧЕТАЮЩИЕСЯ ЗНАКИ ПРЕПИНАНИЯ – двоеточие и кавычка) Хятэл имэн – иса мир аңки. Ширэн ши, алпа, лын и хурасӓпнэн»*. (СОЧЕТАЮЩИЕСЯ ЗНАКИ ПРЕПИНАНИЯ – кавычка и точка).

Таким образом, мы представили методику написания и проверки фронтального диктанта на хантыйском языке Ма мўвем хӓлӓнтлӓм 'Я слушаю землю'. Выделены критерии проверки диктанта. Описаны встречающиеся в данном тексте диктанта орфограммы, пунктограммы хантыйского языка. В работе рассматривается, как учитывать повторяемые и однотипные ошибки. Выделены орфографические и пунктуационные ошибки, которые при оценке диктанта исправляются, но не учитываются. Описаны встречающиеся в тексте парные знаки препинания. Выделены ошибки, которые следует считать негрубыми, то есть не имеющими существенного значения для характеристики грамотности.

Литература

1. Львов М.Р. Словарь-справочник по методике русского языка. М.: Просвещение, 1988. 240 с.
2. Текучев А.В. Сборник диктантов по русскому языку в VIII-X классах нерусских школ. М., 1958. 184 с.
3. Кузнецова О.Е. Методика проведения диктанта. [Электронный ресурс] // URL: <http://www.nportal.ru> (дата обращения: 27.02.15).
4. Фирсов Г.П., Харченко И.Г. Сборник диктантов по орфографии и пунктуации: М., 1958. 376 с.
5. Правила хантыйской орфографии: справочник / Е.А. Немысова, Н.Б. Кошкарева, В.Н. Соловар. Ханты-Мансийск: Югорский формат, 2014. 164 с.
6. Соловар В.Н. Краткий орфографический словарь хантыйского языка (казымский диалект): Экспериментальный словарь. Ханты-Мансийск, 2013. 68 с.
7. Черемисина М.И., Кошкарева Н.Б. Сложное и осложненное предложение в хантыйском языке // Методические указания и лабораторные работы к курсу «Общее языкознание». Новосибирск, 1991. 99 с.
8. Хантыйский язык: Учебник для уч-ся пед. уч-щ / А.М. Сенгепов, Е.А. Немысова, С.П. Молданова и др. Л.: Просвещение. Ленингр. отд-ние, 1988. 224 с.

References

1. L'vov M.R. Slovar'-spravochnik po metodike russkogo jazyka. M.: Prosveshhenie, 1988. 240 s.
2. Tekuchev A.V. Sbornik diktantov po russkomu jazyku v VIII-X klassah nerusskih shkol. M., 1958. 184 s.
3. Kuznecova O.E. Metodika provedeniya diktanta. [Elektronnyj resurs] // URL: <http://www.nportal.ru> (data obrashheniya: 27.02.15).
4. Firsov G.P., Harchenko I.G. Sbornik diktantov po orfografii i punktuacii: M., 1958. 376 s.
5. Pravila hantyjskoj orfografii: spravochnik / E.A. Nemysova, N.B. Koshkareva, V.N. Solovar. Hanty-Mansijsk: Jugorskij format, 2014. 164 s.
6. Solovar V.N. Kratkij orfograficheskij slovar' hantyjskogo jazyka (kazymskij dialekt): Jeksperimental'nyj slovar'. Hanty-Mansijsk, 2013. 68 s.
7. Cheremisina M.I., Koshkareva N.B. Slozhnoe i oslozhennoe predlozhenie v hantyjskom jazyke // Metodicheskie ukazaniya i laboratornye raboty k kursu «Obshee jazykoznanie». Novosibirsk, 1991. 99 s.
8. Hantyjskij jazyk: Uchebnik dlja uch-sja ped. uch-shh / A.M. Sengepov, E.A. Nemysova, S.P. Moldanova i dr. L.: Prosveshhenie. Leningr. otd-nie, 1988. 224 s.